



Россия, Москва, 109240, ул. Николоямская, 1

**III Ежегодная научно-практическая конференция (памяти С. С. Аверинцева)  
«Роль библиотеки в развитии российской школы перевода»  
19 сентября 2024 г.**

Приглашаем вас принять участие в конференции «Роль библиотеки в развитии российской школы перевода», которая состоится **19 сентября 2024 г.** в Библиотеке иностранной литературы.

В библиотеках по всему миру хранятся документы, привлекающие особое внимание историков, источниковедов, филологов, востоковедов, медиевистов, культурологов. Российская школа перевода изобилует именами выдающихся исследователей, занимавшихся культурным наследием древневосточных культур, богословскими, апологетическими, литургическими, полемическими, философскими текстами европейского и ближневосточного регионов, начиная с периода Древнего мира и заканчивая поздним Средневековьем и Возрождением.

В 2024 году исполнилось 20 лет со дня кончины большого друга Библиотеки иностранной литературы С. С. Аверинцева, корифея российской филологической науки, превосходного поэта и переводчика произведений классического Востока (автора книги «От берегов Босфора до берегов Евфрата», переводчика книги Иова, книги Псалмов и синоптических Евангелий), внесшего весомый вклад в антиковедение, арамеистику, патристику, библеистику и литургику. Фигура С. С. Аверинцева является для нас ориентиром и примером, а круг его интересов разделяется многими сообществами исследователей не только в России, но и за рубежом. Конференция призвана собрать начинающих и опытных исследователей, специализирующихся на изучении литературы Древнего мира, античности и Средневековья на греческом, латинском, арамейском, сирийском, арабском, персидском, армянском и других индоевропейских и семитских языках и интересующихся проблематикой перевода многогранного наследия прошлого на современные языки. В связи с этим на конференции предполагается работа по следующим направлениям:

- перевод и научное редактирование, комментирование литературы Древнего мира, античности и Средневековья;
- проблема жанрового своеобразия источника: способы перевода произведений, принадлежащих к определенному литературному канону, традиции, школе;
- стратегии передачи особенностей (ритмических, синтаксических, стилистических и др.) текста средствами современных языков;
- культурные реалии, безэквивалентная лексика и терминология как органичная часть исторического источника;

- разновидности перевода сакральных и поэтических текстов в рамках научной парадигмы и литературного творчества;
- специфика работы с рукописным источником: оцифрованные и неоцифрованные документы;
- современное состояние российской науки в области изучения оригинальных текстов Древнего мира, античности и Средневековья;
- роль переводчиков литературных памятников Древнего мира, античности и Средневековья в формировании российской школы перевода.

Также возможно участие с докладом по Вашей теме, касающейся основной проблематики конференции (круг интересов С. С. Аверинцева, теория и практика перевода текстов древнейших традиций европейского и ближневосточного регионов).

К участию в конференции приглашаются ученые и специалисты различных научных, культурных, образовательных учреждений и общественных организаций, деятельность которых связана с изучением культурного наследия Древнего мира, античности и Средневековья и практикой перевода произведений этих эпох на современные языки.

**Формат участия – смешанный (очный/дистанционный).**

**Место проведения** – Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М. И. Рудомино (Москва, ул. Николаямская, дом 1).

Участие бесплатное. Командировочные расходы за счет направляющей стороны.

Рабочий язык конференции – русский.

Заявки на участие с указанием ФИО, контактной информации (email, номер телефона), места работы, должности, ученой степени/звания, темы выступления и аннотации в размере до 150 слов принимаются по электронной почте **irc@libfl.ru до 5 сентября 2024 г. включительно**. Укажите, пожалуйста, также формат участия: очный, дистанционный. В теме письма напишите «Роль библиотеки. Конференция».

Организационный комитет конференции:

*Арефьев Дмитрий Андреевич*, ведущий библиотекарь Центра междисциплинарных исследований Библиотеки иностранной литературы; аспирант Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН.

*Феноменова Людмила Валентиновна*, ведущий библиотекарь Центра междисциплинарных исследований Библиотеки иностранной литературы; магистр культурологии.

*Фролов Владимир Евгеньевич*, руководитель Центра междисциплинарных исследований Библиотеки иностранной литературы.